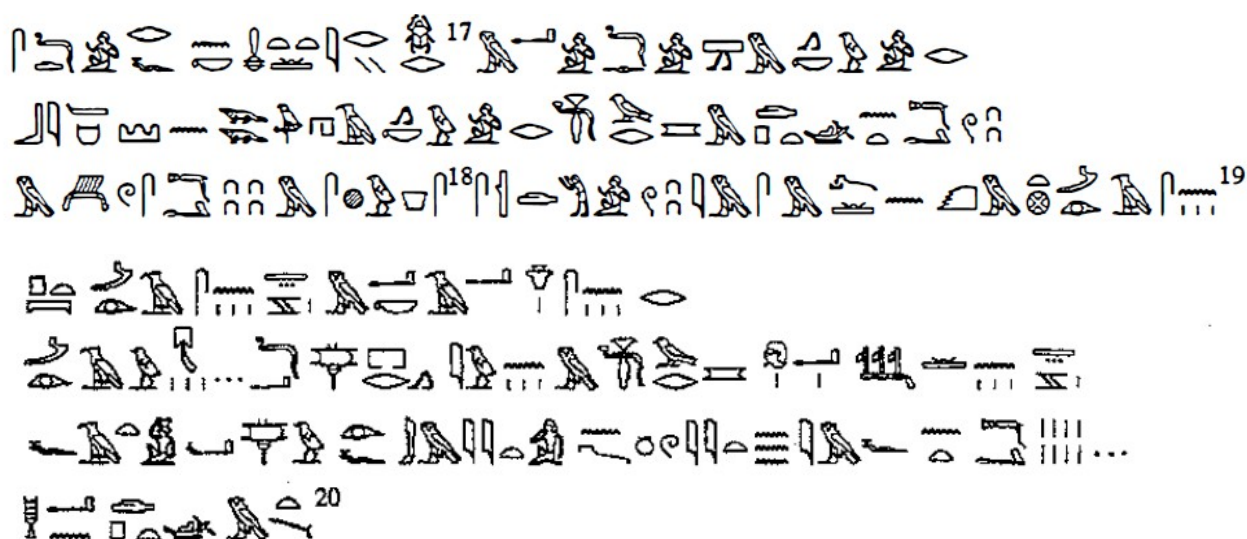


Hoch, page 113 ff (from the “Shipwrecked Sailor”)



sDd.i rf n.k mitt-iry xpr(w) m-a.i Ds.i Sm.kwi r	I tell now to you something similar which happened to me myself. I have gone to	
biAw n(y) iti hA(i).kwi r wAD-wr m dpt n(y)t mH 120	a mining region of the sovereign. I have descended towards the sea in a boat of 120 cubits	
m Aw.s mH 40 m wsx.s sqd(w) 120 im(y).s m stp n(y) kmt mA.sn	in its length, 50 cubits in its width, 120 sailors in it of chosen of Egypt that the sky has seen or	
pt mA.sn tA mk Aa ib.sn r	the land has seen. Look, their heart were more fierce than (that of)	?? should be aA!
mAw... Da pr(w) iw.n m wAD-wr tp-a sAH.n tA	lions ... (when) the storm came out. We were in the sea before we reached the land [<i>about to reach the land</i>]	
fAt TAw ir.f wHmyt nwyf im.f n(y)t mH 8	(when) the wind picked up (The verb is fAi; is fAt infinite?: the picking up of the wind) and it made a wave howl (?) in it (it what? Mascul. but the boat is femin.) of 8 cubits...	
aHa.n dpt mt(ti)	the boat perished.	

¹⁷The phrase *mitt iry* is treated grammatically as a masculine. The following word, *hpr(w)*, might be a stative form, but it is more likely a participle (§117 ff.; §121, 2,a) “that happened” (the use tends to overlap somewhat).

¹⁸Cf. §41, 2.

¹⁹In this sentence we have a pair of parallel prospective *sdm:f* forms used with the meaning “whether they ... or whether they.” The use is very similar to the French subjunctive *soit ... soit* “whether it be ... or it be....” A literal rendering in English might be accomplished with the modal auxiliary “should”: “Should they ... or should they....” And just like the French subjunctive or English “should” clauses, these prospective clauses lead into a main sentence construction, which follows. The construction will be dealt with later in its extended context: the “conditional” mood (§§138–39).

²⁰*Mt* is an abbreviated writing. The *t* is doing double duty for the root letter and for the appropriate verbal suffix. The word order (and meaning) should indicate which form is required!